

師苑教育叢書 75

國際比較師範教育 學術研討會論文集 (下)

中華民國比較教育學會 主編
中華民國師範教育學會



師大書苑發行

國際比較師範教育 學術研討會論文集 (下)

中華民國比較教育學會 主編
中華民國師範教育學會

師大書苑有限公司發行

◀版權所有・翻印必究▶

國際比較師範教育學術研討會論文集(下)

主 編：中 華 民 國 比 較 教 育 學 會
中 華 民 國 師 範 教 育 學 會

發 行 人：陳 淑 娟

負 責 人：白 文 正

出版・發行：師 大 書 苑 有 限 公 司

台北市和平東路一段147號11樓之2

電 話：(02)3973030・(02)3975050

郵 撥：0 1 3 8 6 1 6 - 8

經 銷 處：師 苑 (圖 書 出 版 部)

台北市和平東路1段129-1號

(師 大 綜 合 大 樓 壹 樓)

電 話：(02)3927111・(02)3941756

傳 真：(02)3913552

排版印刷：淵 明 電 腦 排 版 有 限 公 司

永和市成功路一段43巷5號一樓

電 話：(02)9287145・(02)9261368

出版登記：新聞局局版台業字第 2190 號

初 版：中 華 民 國 81 年 12 月

定價：新台幣叁佰玖拾元整

序

中華民國比較教育學會和師範教育學會聯合舉辦「國際比較師範教育學術研討會」，於民國八十年十二月十三日至十六日在台北市國立台灣師範大學國際會議廳隆重舉行，與會之國內外學者達二百多位，在會中宣讀之論文共有二十四篇，堪稱教育界一大盛會。

此次會議之召開，有其不尋常的原因。中華民國比較教育學會曾多次申請加入世界比較教育學會，由於中共為該會執行委員之一，在不允許一個國家有兩個相同名稱代表組織之限制下，始終未能如願。直到前（一九九〇）年歐洲比較教育學會在馬德里舉行會議，世界比較教育學會總部循例在各分區比較教育學會舉行大會時召集執行委員會，討論會員入會申請案，我國比較教育學會入會申請案，再一次被提出討論。由於我國代表在事前已經充份與各國代表溝通，故終能獲得通過，成為世界比較教育學會之正式成員，同時膺選為執行委員。為了感謝各國代表的支持，我們決定以加強國際學術交流活動來表達我們的謝意，這一次會議就是在此項動機下的具體行動。

應邀參加此次會議之國際人士，包括英、美、德、法、日、及南非等六國之比較教育或師範教育方面之專家。其中包括現任世界比較教育學會會長和副秘書長，前任會長，歐洲比較教育學會前任會長，美國密歇根州立大學師範教育研究中心主任，南非文化教育部次長，

以及英、美、德國的權威學者或師範教育研究計畫的主持人。我國與會人士亦包括各師範院校長及比較教育與師範教育兩領域之學者專家。在這一次會議中，不但就各國比較教育之理論、制度，以及最近之改革，有充份討論，對於各國比較教育之設施和面臨之問題，亦有深入之探討與比較。我們深信，由於此次會議之舉辦，今後我國比較教育與師範教育之學者們在參加國際相關學術機構之活動方面必定更為活躍。

此次會議之能夠順利如期舉辦，首先我們要感謝比較教育學會和師範教育學會全體理監事的支持。同時，由於教育部中教司吳司長清基的支助和教育部的經費支援，減輕了我們最大的困難，更由於各師範校院長的協助，使會後外賓能到全省各地參觀遊覽並分赴各師院講演，不僅擴大了此次會議的影響，同時也給外賓們對我們國家留下極深刻的印象。此外，兩個學會的秘書處人員，包括秘書長黃政傑教授與潘慧玲教授、副秘書長張建成教授與楊思偉教授、以及熱心義工張德銳教授、黃鴻文教授、陳秀英教授，何慧玲教授、游進年講師、李信講師、洪仁進講師等不眠不休，倍極辛勞；師大書苑白文正先生慨允出版論文專集，在此一併誌謝。

中華民國比較教育學會理事長 葉學志
中華民國師範教育學會理事長 顏秉璵 謹識

中華民國八十一年十二月四日

目 錄

序

Teacher Education in Germany :

Trends and Perspectives	Wolfgang Mitter	1
德國師範教育的發展趨勢與展望.....	王自和譯	25

The Modernization of German Teacher Education

between the Academic Development of Padagogy and the Demands of the Educational System in the 20th Century	Peter Drewek	39
--	--------------	----

在教育科學發展與對廿世紀教育體制要求之間，

德國師範教育之現代化.....	馬信行譯	55
——國際比較師範教育學術研討會開幕典禮／66		
——國際比較師範教育學術研討會第一次研討會／67		

中日師資培育制度比較研究.....	王家通	69
-------------------	-----	----

海峽兩岸師範教育之比較及其啟示.....	顏慶祥	125
----------------------	-----	-----

——國際比較師範教育學術研討會第二次研討會(A組)／143

2 國際比較師範教育學術研討會論文集

——國際比較師範教育學術研討會第九次研討會／151

——國際比較師範教育學術研討會綜合研討會／156

海峽兩岸師範教育體制變遷趨向的比較……………姚 誠 175

我國國中師資培養問題之研究……………劉興漢 197

——國際比較師範教育學術研討會第二次研討會(B組)／255

從國小教師任教情形談師範學院課程設計……………毛連塢 263

美國中小學師資養成教育的課程……………單文經 289

——國際比較師範教育學術研討會第三次研討會(A組)／333

師範教育課程研究的檢討……………歐用生 339

我國師範教育中的意識型態……………張芬芬 359

——國際比較師範教育學術研討會第三次研討會(B組)／409

Initial Teacher Training in England :

A Comparative Comment ……………Robert Cowen 413

由比較教育觀點論英國師資養成教育……………溫明麗譯 427

Common Trends in Teacher Education in

the European Community ……………Raymond Ryba 437

歐洲社會師範教育之共同趨勢……………蔣家唐譯 467

——國際比較師範教育學術研討會第四次研討會／481

從比較教育觀點論我國實習教師制度之規劃·····	楊深坑	485
美國、德國、法國師範教育「教育實習」概況 及其對我國的啟示·····	裘學賢	529
——國際比較師範教育學術研討會第五次研討會(A組)／556		
中英教育實習制度之比較分析·····	王秋絨	563
各國教師專業之比較研究·····	黃坤錦	617
——國際比較師範教育學術研討會第五次研討會(B組)／639		
Cultural Diversity and Ways of Knowing :		
Challenges for Teacher Education in Canada ·····	Vandra L. Masemann	643
文化多樣性與識知方法 :		
加拿大師範教育的挑戰·····	黃德祥譯	665
Teacher Education in France :		
The Prospects of a Major Reform ···	Michel Debeauvais	677
法國的師範教育—主要改革後的前景·····	蔣家唐譯	693
——國際比較師範教育學術研討會第六次研討會／695		
中、美(加州、俄州)科學師資職前培育之比較··	李田英	697
華語教學的職前教育與在職進修·····	吳敏而	713
——國際比較師範教育學術研討會第七次研討會(A組)／730		

中美幼教教師關注之發展·····	蔡秋桃	737
中英國民小學教師在職進修制度之比較··張蘭畹、呂錘卿		773
——國際比較師範教育學術研討會第七次研討會(B組)／794		

The Management of Transition :

Its Impact on Teacher Education with Specific

Reference to South Africa ·····H. J. S. Stone 799

變遷的管理—社會變遷對南非師範教育的衝擊··郭秋勳譯 819

Teacher Education in Japan ·····Iwao Matsuzaki 835

日本的教師養成·····楊思偉譯 845

——國際比較師範教育學術研討會第八次研討會／850

The Development and Current Status of the

Microteaching Movement in Teacher Education

·····Meridith D. Gall 855

師範教育中微型教學運動的回顧與前瞻·····單文經譯 881

Research Cenres in Teacher Education ·Mary M. Kennedy 911

師範教育研究的類型·····汪履維譯 967

從比較教育觀點論我國 實習教師制度之規劃

楊深坑

壹、緒 論

教育作為一個研究的領域而言，正如貝爾(Landon E. Beyer)所指出的，其關心的核心問題是有血有肉的活生生的人之困境及其在社會與道德脈絡(social and moral context)中的活動，因而教育研究工作不能僅滿足於「純粹的」發現與分析(“pure”discovery and analysis)，而宜將知(knowing)與行(acting)、理論與實踐作一適切的融貫，基此觀點，貝爾也反對把師資培育作為一種職業預備教育與技術訓練，更對技術主義(technicism)的師資培育提出嚴厲批判，認為師範教育不應流於教學技術的訓練，而宜啟導教師在理論的反省過程中關注現在以及未來實踐的可能性(註1)。

事實上，這種論點早在一八〇六年赫爾巴特(J. Fr. Herbart)刊佈的「普通教育學」以及一九〇四年杜威(J. Dewey)的「理論與實踐的關係」一文即有所闡釋。赫爾巴特指出一個適任的教師宜具備「圓熟的教育智慧」(Pädagogischer Takt)，這種「圓熟」的教育智慧，係以深厚的理論作根基，而在實際的教學實踐過程不斷琢磨而成，對

教育事務能作明快而睿智的判斷，並作圓融的處理（註2）。杜威也強調在師資養成過程中應使學生充分瞭解實踐所植基的原理原則（underlying Principles），忽略了理論與實踐關係的瞭解，不僅阻礙未來教師之成長，也傷害了兒童教育（註3）。

如何而可以使未來教師具備圓融的實踐智慧？顯然的，職前的教育理論課程並不足夠，而須在師資培育課程與正式任教之間有一適切實習安排，方足以使未來教師在實際情境中揣摩在校所學理論，而形成自己睿智的教育判斷。然而，夷考世界各主要國家師範教育的發展，實習制度之研究與規劃，可以說是最受忽略的一環。德國雖然早在一八二六年即有制度化的實習教師制度，然而正如業赫特（E. Reichert）的評論（註4），師資培育中第二階段預備服務（Vorbereitungsdienst，即實習教育）期，不僅在教育政策的討論中甚受忽視，即在教育研究文獻中也甚少涉及。以致實習規劃未臻完善，形成新進教師難以適應學校實際情境之所謂的「實踐的震撼」（Praxischock）。一九七〇年代檢討第二階段實習教育之文獻才大量出現，一九七六年普朗克教育研究所（Max-Planck-Institut für Bildungsforschung）更對西德境內的高中實習教師研習班的實際運作情形進行全面性的調查研究，以提出改革建議（註5）。一九八〇年德國最負盛名教育學術期刊之一Zeitschrift für Pädagogik即出版專刊對於實習問題進行徹底檢討（註6）。就政策層面而言，奧登堡（Oldenburg）從一九七四年開始將兩年的實習，併入大學課程中，試行所謂「一個階段式的師範教育」（einphasige Stufenlehrausbildung）（註7），開啟了德國大學積極介入實習之先河。

美國的師資培育，正如哈伯曼（M. Haberman）之評論，甚受個人主義價值類型之影響，不管在職前或在職教育均較重教學技術與經

驗之傳遞，較乏理論之反省（註8）。類似前舉杜威呼籲師資培育應重視理論與實踐關係之反省者，在美國師資培育史上似有如空谷足音。然則，一九七〇年代以降，已有不少學者，對於職前培育課程與實際任教情形之差距，感到憂心忡忡。一九六九年弗勒（F. F. Fuller）即以師範生與初為人師者關心重點之不同，而對學校現實環境感到難以適應之震撼（註9）。柯克蘭（E. Corcoran）則以「轉型期震撼」（transition shock）來描述初任教師對於教學環境之生疏，而無法將大學所習觀念與技巧轉化於實際的教學而有強烈的無力感（註10）。溫斯坦（C. S. Weinstein）把這種理想與實際差距所產生的困擾稱之為「現實的震撼」（reality shock）（註11），此與一九七〇年代以降德國師範教育研究文獻一再出現的主題：「實踐的震撼」相當。一九八六年伊利諾大學（Illinois University）鑒於初任教師困擾甚為嚴重，因而與伊利諾州教育董事會合辦研討會檢討初任教師的輔導問題。研討會論文全部刊行於一九八九年第四期「初等學校雜誌」，該期雜誌也以全部篇幅來檢討初任教師問題（註12）。一九八〇年代以降，有關實習教師問題，不僅研究文獻紛紛出現，即就政策導向而言，也開始強調實習教師之輔導以及教師資格考試應重視實際教學之評鑑。達琳－哈蒙特和貝瑞（L. Darling－Hammond & B. Berry）在「師資政策的演進」中即指出一九八〇年代以來，由於相信紙筆測驗甚難評定教師運用教學知識之能力，有些州因而在衡定教師資格時加上實際工作表現之評鑑。再者，很多決策者與教育家有感於傳統初任教師導引，悉聽初任教師載浮載沉（“sink or swim” approach）未作適切督導，產生甚多惡果，因而主張各種類型的初任教師方案（beginning teacher program），以使有經驗的教師輔導新任教師進入教學專業領域，再者也提供評鑑權責單位對初任教師形成性

評量機會，以決定是否授予永久或正規教師證書。根據美國師範教育學院學會（The American Association for Colleges of Teacher Education）的報導，有39州已經在研究、計劃甚至實際推行初任教師方案，一九八六年已有十州實際推行（註13）。一九九〇年霍姆斯小組（The Holmes Group）更提出了「專業發展學校」（Professional Development Schools）的構想，在此學校中結合大學教授與具有經驗的教師，提供一種適切的「臨床環境」（Clinical setting），協助實習教師之專業成長（註14）。

英國師範教育傳統富於學徒制色彩，理論的反省甚為缺乏，更遑論乎透過理論來反省實踐問題，難怪一八八四年夸克（R. H. Quick）即曾慨乎其言之：「我敢大膽的說，現在英國老師最急需的是理論」（註15）。直到一九六〇年代英國師資培育仍停留於學徒式的技藝訓練。一九六四年英國教育學院與教育學系教師協會（Association of Teachers in Colleges and Departments of Education ATCDE）雖然聲稱，小學師資培育應該強調實習，且實習不應只局限於集中實習（block practice），更不宜將實習與其它課程孤立起來。而宜強化大學與學校的合作關係，如此才易於導引師範生進入學校情境，有裨於其與兒童關係之建立。然而，正如費希（D. Fish）的評論，這種聲稱並未為理論與實踐的複雜關係帶來任何澄清。政府也未認為這是一個重要的問題（註16）。直到一九八〇年學校與大學的合作關係才成為政府師資培育政策的核心，一九八三年教育科學部發表「教師素質白皮書」即指出，所有合格教師的初任教師訓練（initial teacher training）都應包括與學校實務密切關係之研究，也應有具有實務經驗學校老師之主動積極參與。為達此目的，地方應建立滿意的設施（註17）。然而，一九八七年英國皇家督學（H. M. Inspector）的評鑑報告指出，

約有百分之十二中學教師表現不佳，而其所以遭到困難癥結在於未能從任教學校、地方教育當局或師資培育機構得到必要的協助。有鑑及此，一九八七年大選，保守黨競選的重要訴求之一即為提高師資素質。一九八九年之「教育(教師)規程」(Education (Teacher) Regulation)即為此項訴求之體現，是項規程中特別強調實習的重要，責成地方當局妥為規畫新進教師的實習(註19)。

法國師範教育特色，一如德國，素重實習。一九八六年在提高師資水準的訴求下，教育部更通令，對實習制度作更有組織的規劃(註20)。日本原無實習教師制度，鑒於師資培育採行開放政策後，可能造成師資素質難以控制，因而在一九八七年開始試行「初任教師研修制度」，而於一九八九年全面實施(註21)。

綜合前述粗略的文獻檢討，可以發現「實習教師制度」近年來在世界主要國家的師範教育政策形成與探討中已經漸漸成為關心的焦點。我國新修訂「師範教育法」草案也規定師範生或修畢教育學程之大學畢業生初檢合格後，必須經一年實習，複檢後才能取得正式教師資格。實習的特別強調可以說是新修訂「師範教育法」的一大特色。問題是實習制度如何規劃方能落實，這是我國未來師範教育所亟待面臨的嚴肅挑戰。在實習制度的規劃中，外國實習制度的形成過程與其實施的利弊得失可供我作借鑑之程度如何，則有待於對各國實習制度審慎進行比較分析，這正是本文探討之重點。

然則，實習制度比較分析首先面臨的不只是比較教育方法論論爭(註22)所帶來的方法取舍難決，即就實習制度本身而論，由於其本身的特殊性更有其在方法論上的困難，有待克服。德波威(M. Debeauvais)在其「世界各國教究政策調查報告」所指出的，比較教育這門學科的專家幾乎沒有一個可以共同接受的方法，更無一致同意

的理論原則 (theoretical Principles) (註23)。近年來，在詮釋學、符號互動論、批判理論、系統理論的激盪下，使得向為主流的實徵主義方法論面臨嚴肅挑戰，而在比較教育研究方法上，呈顯多采多姿的面貌(註24)，使得比較研究方法的選擇益顯困難。再者，實習制度本身涉及不同文化環境對於教師專業角色以及教育理論與實踐關係的不同理解，在比較研究上，較之其它教育領域之比較有更多的方法論問題有待考慮。因此，在進入各國制度實際運作之比較之前，本文將先就實習制度比較研究所涉及的方法論問題加以探討。經由方法論的探討，歸結出嘉達美(H. G. Gadamer)的詮釋學 (Hermeneutik) 和魯曼 (Niklas Luhmann) 的系統理論 (System theorie) 對於實習制度的制度化過程及其與社會文化特質間的關係，較具有解釋力 (詳下節之分析)，因而運用歷史詮釋學方法及系統理論作為方法論上的概念架構，比較分析各國實習制度背後之歷史視野 (第三節)。並就實習制度這個次級系統 (Subsystem) 在整個師範系統之意義構成 (Sinnkonstitution) 情形，分為實習教師資格取得、實習之安排、課程與輔導措施、指導教師與初任教師之權責與實習評鑑五個層面，進行比較分析 (第四節)。最後，就我國現有實習制度所處情境與比較所得之資料進行詮釋學上之視野交融 (fusion of horizons)，以開展出足供我國制度規劃參考之具體建議 (第五節)。林清江教授曾引述金恩 (Ed. King) 「比較教育與教育決策」一書對比較教育研究層次的說明，評論我國比較教育著作大多停留於第一個層次的制度分析，屬於第二層次特殊問題之文化間綜合分析之作品，只有少數 (註 25)。本文希能超越此項格局，不僅精確探討實習制度的動態發展過程，並進而希望研究成果能夠融入體制建立的改革過程 (金恩的第四、五層次研究)。為臻於此，須先對研究進行所涉及的方法論問題

作周詳的考慮。以下一節即就實習制度比較研究的方法論問題加以討論。

貳、實習制度比較研究之方法論問題探究

波普克維茲 (Th. S. Popkewitz) 曾經指出，師資培育的制度與法規是整個社會動態發展的一環，而又與知識的邁向專業化息息相關 (註26)。師範教育中的「導引階段」旨在引導新進教師進入專業領域。這種過程，正如葛瑞芬 (G. A. Griffin) 所指出的，並不同於一般工人的社會化過程 (註27)。質言之，作為一種專業導引的實習教育，並不像一般社會化過程或技能的示範與學習，學習者只是被動的模仿或接受功能性的影響而已。一個實習教師在其型塑自己專業角色的實習時期，須要透過其自覺的反省其在校所習的專業知識在學校實際教育過程中的實踐問題，而學校的教育過程又與社會文化的脈動有密不可分的關係。實習制度的制度化過程實質上反應了教育知識的專業化過程，也反應了社會與文化的動態發展，德國學者梯徹 (H. Titze) 甚至試圖以新馬克思主義的觀點，來解釋普魯士實習教師制度之形成，特別是一八九〇年之「高級中學教師候選人實踐訓練規程」之頒布，認其為普魯士國家機器運作的結果，試圖透過有計畫的政治社會化的過程，來培養忠誠的教師，進而達到教化忠誠國民之目的 (註28)。這種分析解釋的方式，雖未必適當，但也說明了實習制度與社會文化、政經發展之間有錯綜複雜的關係。

實習制度既涉各國對教育理論與實踐關係看法之不同，也與各國政經發展有密切關係，透過各國制度的比較分析可否尋繹某些規則，作為我國制度規劃之準據，值得深入探討。普哲涅斯基和陶納 (Adam

Przeworski & Henry Teune) 兩人在一九七〇年刊佈的「比較社會研究之邏輯」一書曾經指出，比較研究的主要問題是把系統的因素導入一般的理論敘述(theoretical statements)，並保留量度的系統脈絡(systematic context of measurement statements) (註29)。在一九八七年普哲涅斯基的「1970～1983跨國研究方法綜覽」一文更指出：「普爲人所同意的觀點是比較研究不只是在於比較，也在於解釋」(註30)。睽諸普哲涅斯基，社會現象或行爲，均可以透過觀察、比較，形成數量有限之可認識之類型，成爲法則性的理論敘述，而爲解釋與預測的基礎(註31)。實習制度的形成如果視之爲普哲涅斯基意義下的可類型化、可通則化、可理論化的社會現象或行爲，則透過比較分析以爲建立規劃我國實習制度之通則並不困難。問題是普哲涅斯基的基本預設是否成立？教育現象是否訴諸類此通則化的理論來解釋？

無疑的，六、七十年代盛極一時的比較教育之實徵主義(positivism)是傾向於贊同透過比較可以建立法則的主張。比較教育中的實徵主義，正如許立偉(J. Schriewer)的分析，可以溯源於歐洲傳統的實徵主義，而又與當代經驗—分析的社會研究(empirisch-analytische sozial forschung)有密切的關係(註32)。單就比較方法本身而論，涂爾幹(Emile Durkheim)一八九五年出版的「社會學方法規則」中對比較方法的強調，可以視爲比較研究實徵論的先驅。涂爾幹認爲社會現象的因果關係往往不甚明顯，且甚複雜，只有比較方法可以考察這些現象，這是社會學唯一適當的研究途徑。而比較方法的運用必須堅持因果關係的原則，涂爾幹批判了孔德(A. Comte)和彌爾(J. S. Mill)的因果理論後，斷言曰：「因此，如果我們要以科學的方式來使用比較方法，須依因果原則來考察社會現象，而以下列命